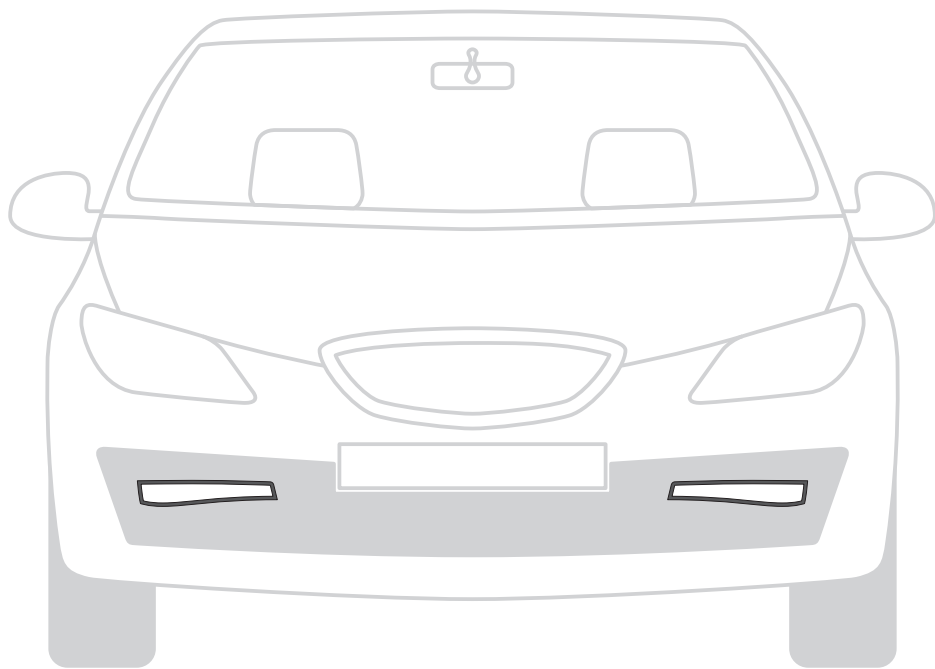


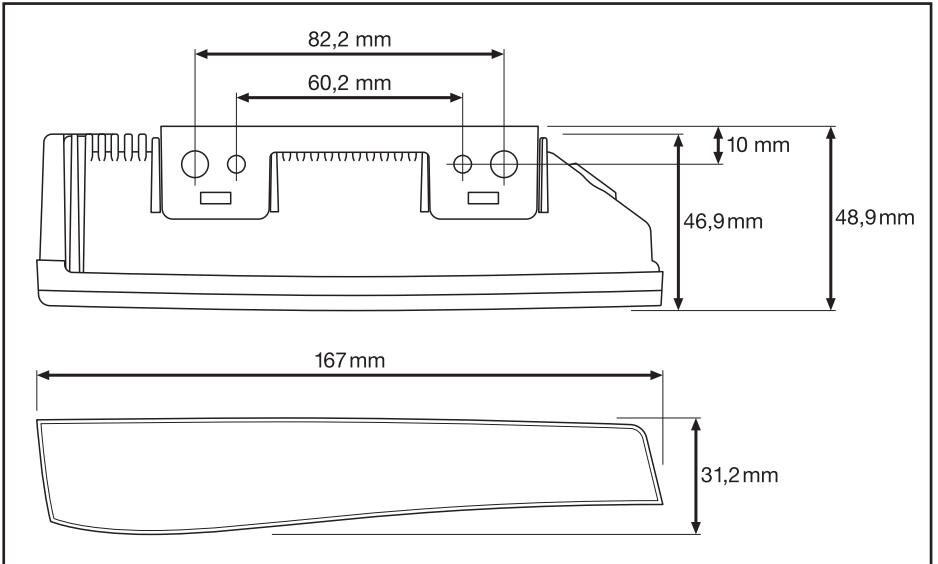
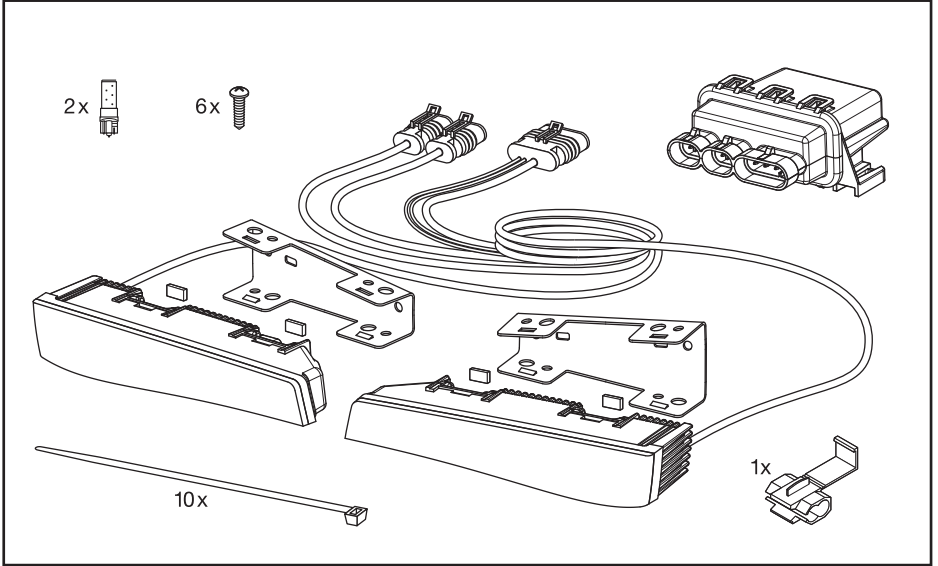
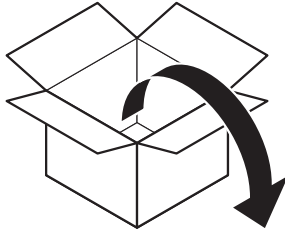
LED LIGHT@DAY®

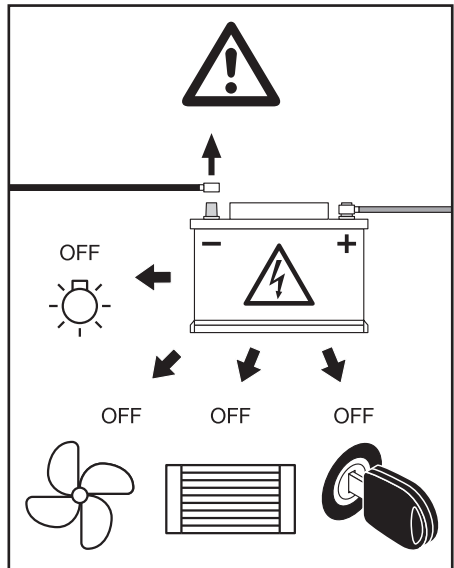
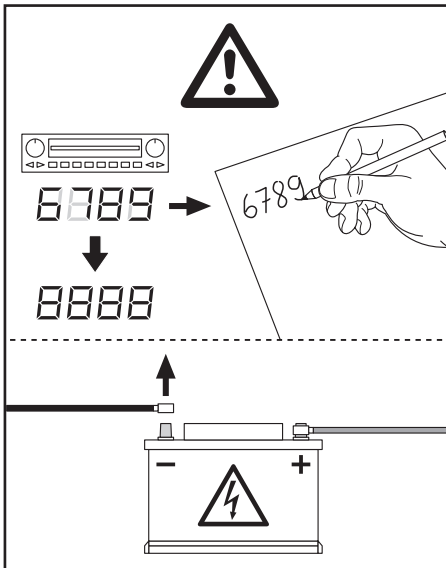
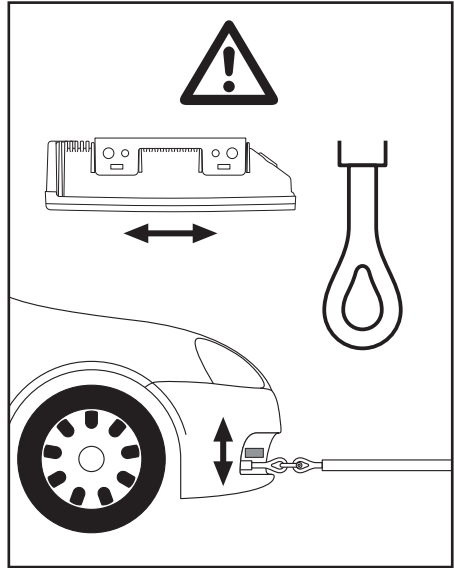
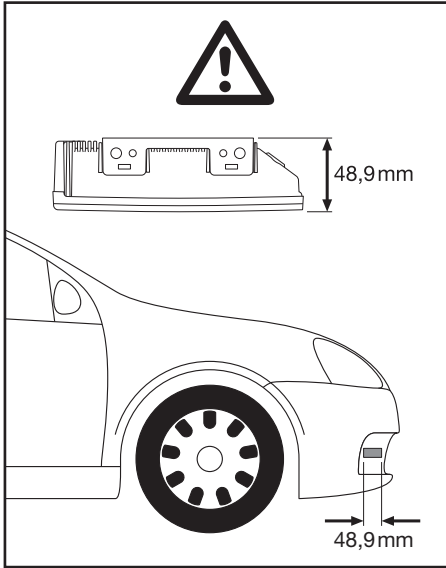


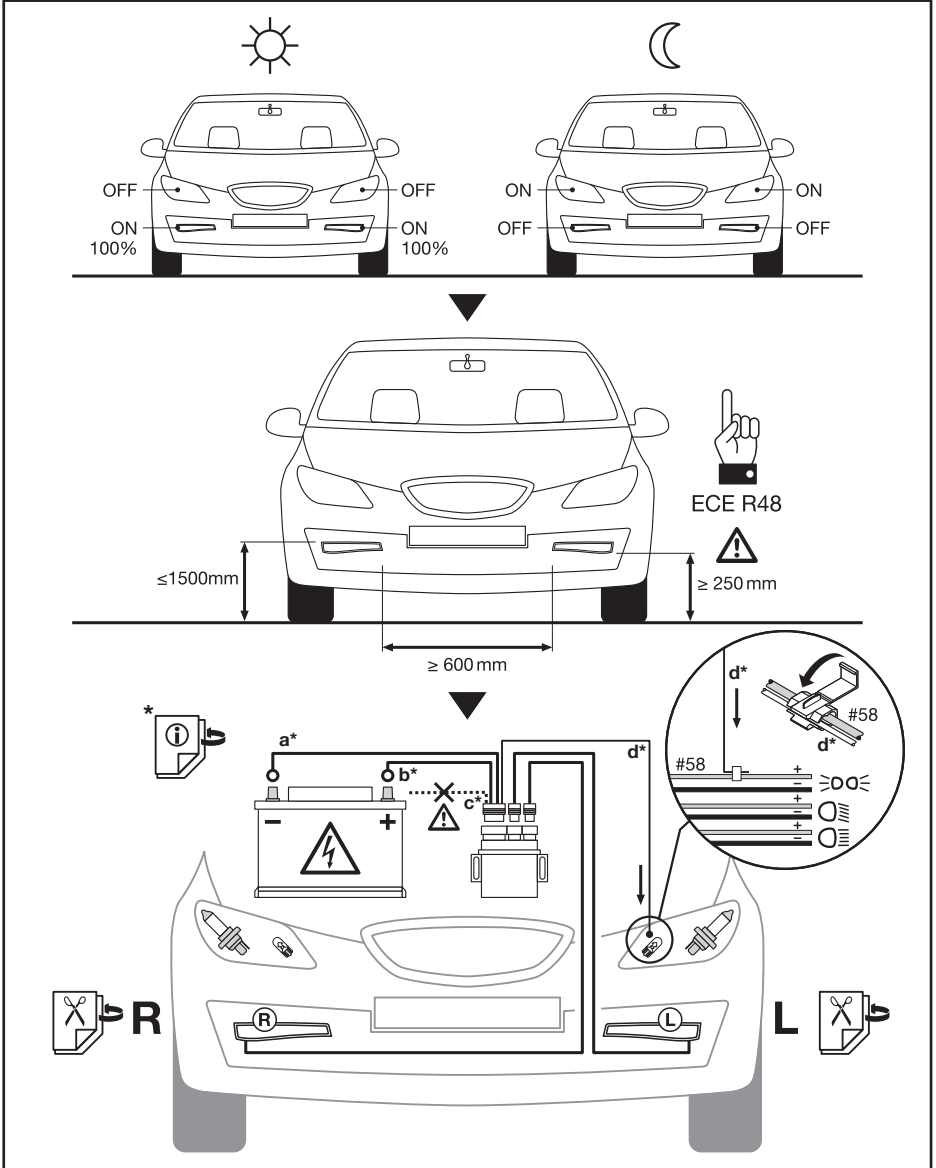
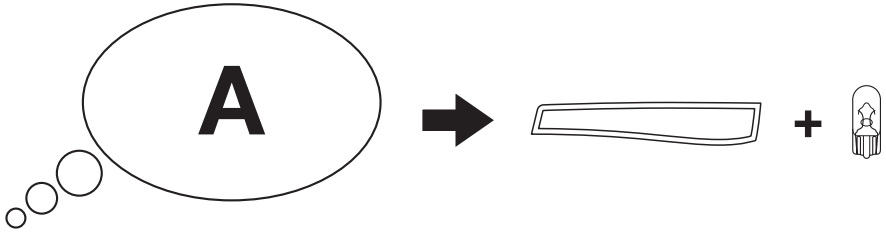
[www.highlights.osram.com](http://www.highlights.osram.com)

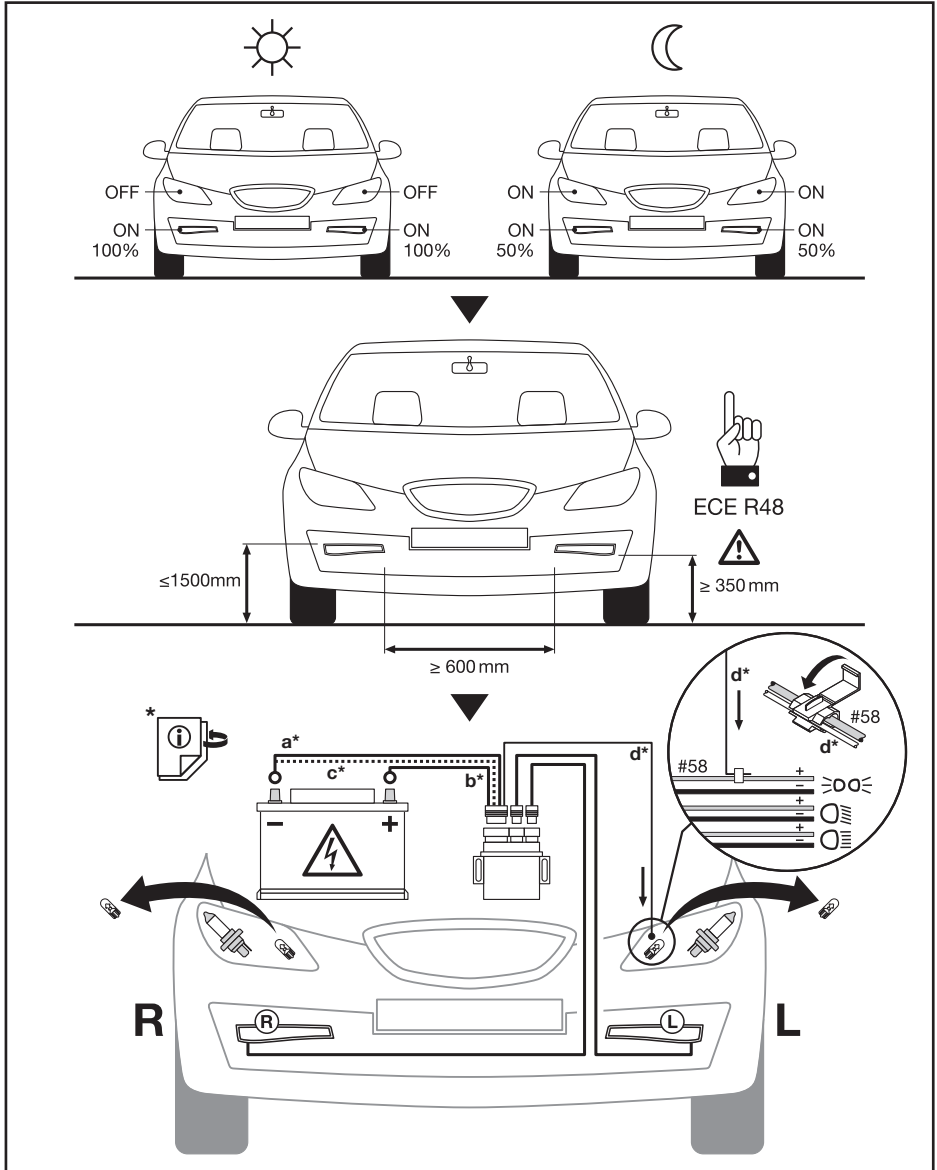
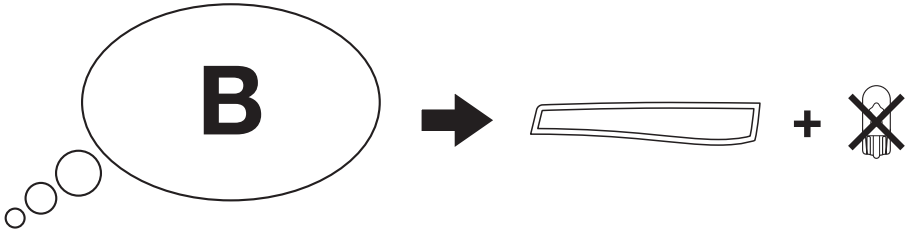
**OSRAM**

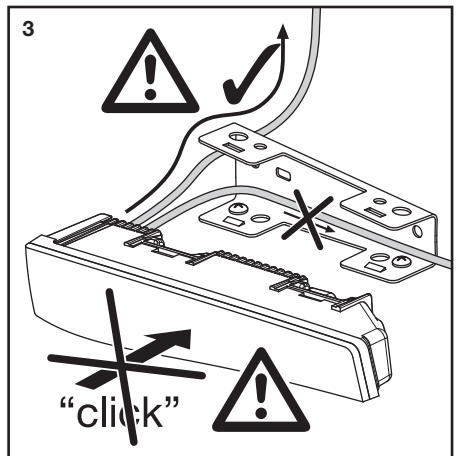
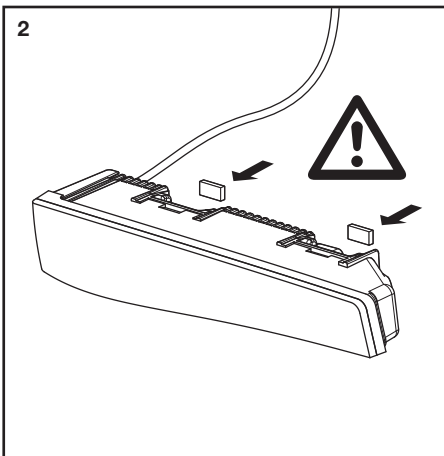
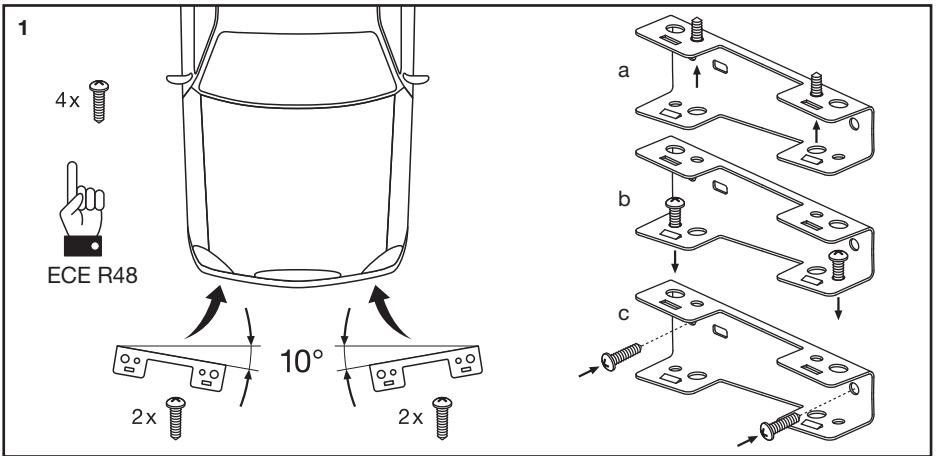
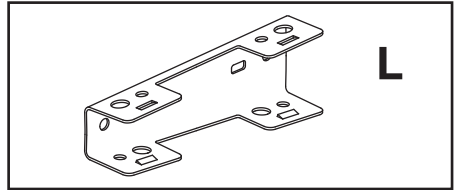
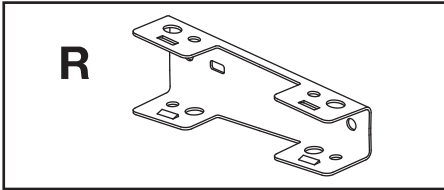
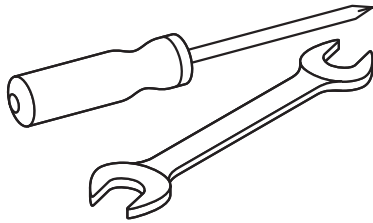


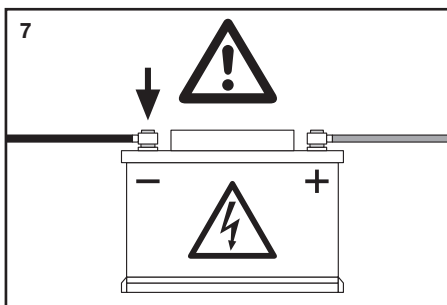
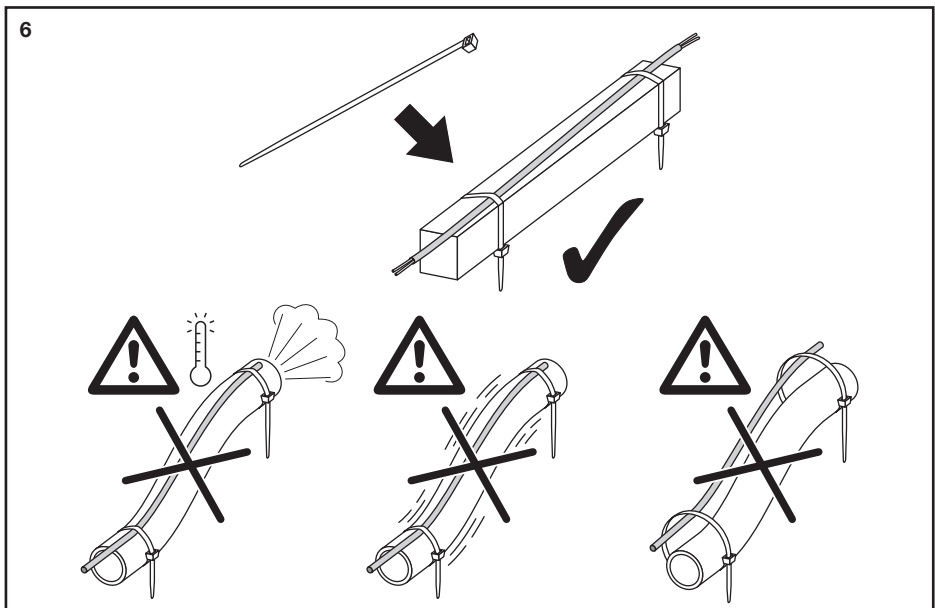
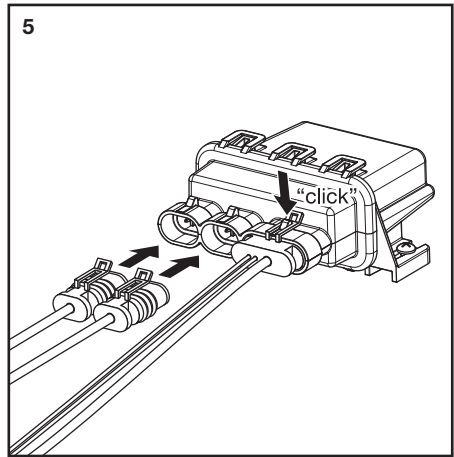
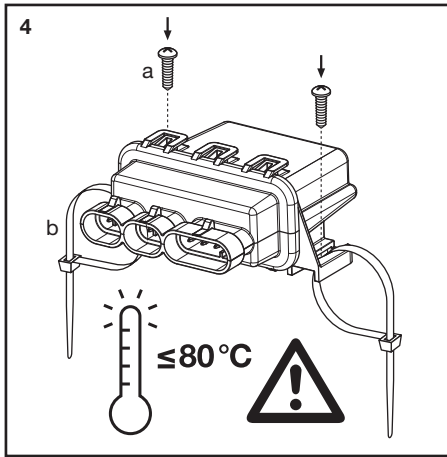






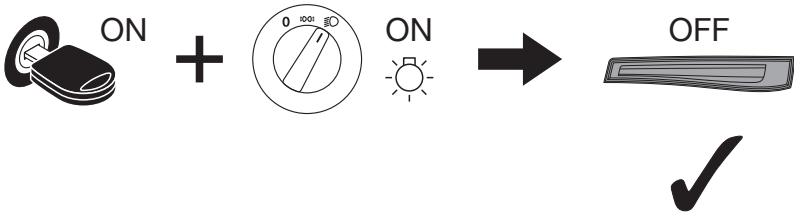
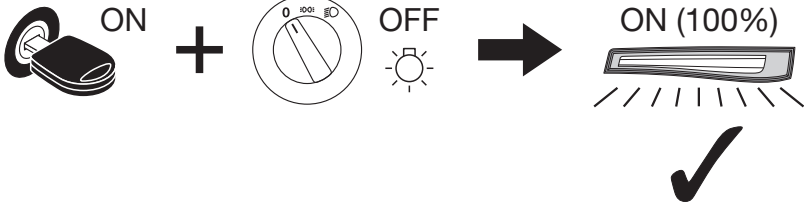




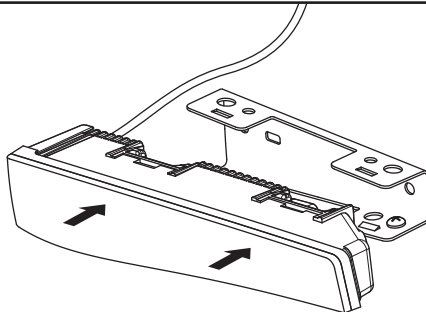


8 A

# A

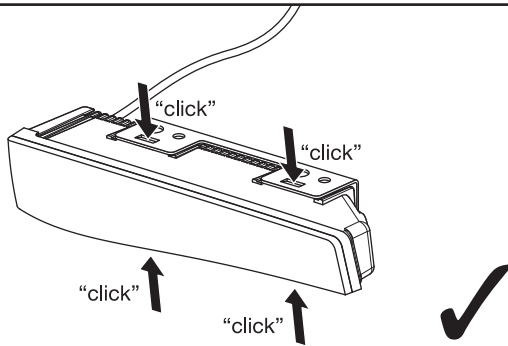
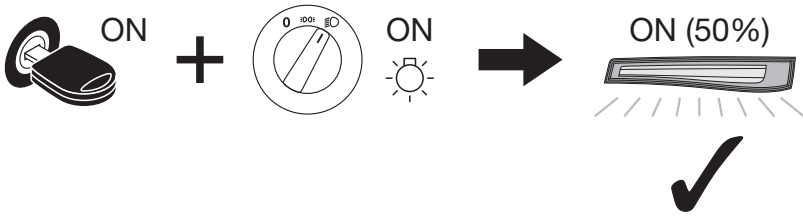
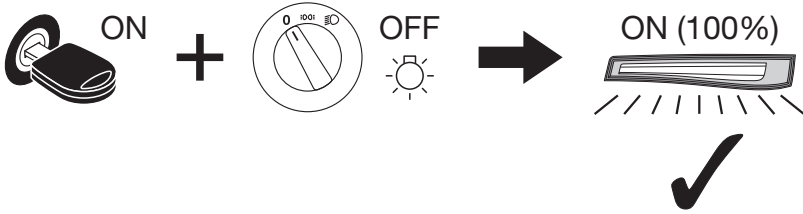


9





# B





Ⓒ **a** black, **b** red, **c** blue, **d** orange. For authorised use of variation B, the existing position light function is to be closed down in accordance with ECE R48. Not permitted in vehicles with an automatic start-stop control

Ⓓ **a** schwarz, **b** rot, **c** blau, **d** orange. Zur zulässigen Nutzung der Variante B ist nach ECE R48 die bestehende Positionslichtfunktion stillzulegen. Nicht zulässig an Fahrzeugen mit Start-Stopp Automatik

Ⓕ **a** noir, **b** rouge, **c** bleu, **d** orange. L'utilisation de la version B admissible selon ECE R48 pose pour condition de mettre la fonction des feux de position existants hors circuit. Inadmissible sur des véhicules avec arrêt/marche automatique

Ⓖ **a** nero, **b** rosso, **c** blu, **d** arancione

Ⓖ **a** negro, **b** rojo, **c** azul, **d** naranja. Para usar adicionalmente la variante B, según ECE R48 debe ponerse fuera de servicio la función de luz de posición existente. No permisible en vehículos con arranque y paro automático

Ⓖ **a** preto, **b** vermelho, **c** azul, **d** laranja. De acordo com a norma ECE R48, a utilização permitida da variante B requer a desactivação da função das luzes de presença existente. Não permitido em viaturas com sistema Start/Stop

Ⓖ **a** μαύρο, **b** κόκκινο, **c** μπλε, **d** πορτοκαλί

Ⓖ **a** zwart, **b** rood, **c** blauw, **d** oranje

Ⓖ **a** svart, **b** rött, **c** blått, **d** orange

Ⓖ **a** musta, **b** punainen, **c** sininen, **d** oranssi

Ⓖ **a** Svart, **b** Rød, **c** Blå, **d** Orange

Ⓖ **a** sort, **b** rød, **c** blå, **d** orange

Ⓖ **a** černá, **b** červená, **c** modrá, **d** oranžová. Pro povolené používání varianty B se musí podle ECE R48 odpojit funkce parkovacích světel. Není dovoleno u vozidel se systémem Start-Stop

Ⓖ **a** черный, **b** красный, **c** синий, **d** оранжевый

Ⓖ **a** fekete, **b** piros, **c** kék, **d** narancs

Ⓖ **a** czarny, **b** czerwony, **c** niebieski, **d** pomarańczowy. W celu dopuszczzonego używania wariantu B należy wg ECE R48 odłączyć istniejącą funkcję światła pozycyjnego. Niedopuszczalne w pojazdach z systemem Start-Stop

Ⓖ **a** čierna, **b** červená, **c** modrá, **d** oranžová. Pre povolené používanie variantu B sa musí podľa ECE R48 odpojiť funkcia obrysových svetiel. Nie je dovolené u vozidiel so systémom Start-Stop

Ⓖ **a** črna, **b** rdeča, **c** modra, **d** oranžna

Ⓖ **a** siyah, **b** kırmızı, **c** mavi, **d** turuncu. B varyantının izin verilen şekilde kullanımı için ECE R48 uyarınca mevcut pozisyon ışığı fonksiyonunun kapatılması gereklidir. Start-Stop otomatikli taşıtlarda kullanılamaz

Ⓖ **a** crno, **b** crveno, **c** plavo, **d** narančasto. Radi dopuštene uporabe varijante B mora se prema ECE R48 zaustaviti postojeća funkcija pozicijskog svjetla. Nije dopušteno na vozilima s automatikom za start-stop

Ⓖ **a** negru, **b** roșu, **c** albastru, **d** portocaliu. Pentru utilizarea admisibilă a variantei B trebuie, conform ECE R48, ca funcția existentă a luminei de poziție să se scoată din funcțiune. Neomologat pentru autovehicule cu sistem automat start-stop

Ⓖ **a** черно, **b** червено, **c** синьо, **d** оранжево

Ⓖ **a** must, **b** punane, **c** sinine, **d** oranž

Ⓖ **a** juoda, **b** raudona, **c** mēlyna, **d** oranžinė

Ⓖ **a** Melns, **b** Sarkans, **c** Zils, **d** Oranža

Ⓖ **a** crno, **b** crveno, **c** plavo, **d** narandžasto. Radi dozvoljene upotrebe varijante B se prema ECE R48 mora zaustaviti postojeća funkcija pozicionog svetla. Nije dozvoljeno na vozilima sa automatikom za start-stop

Ⓖ **a** чорний, **b** червоний, **c** блакитний, **d** оранжевий

Ⓖ **a** 黑色, **b** 紅色, **c** 藍色, **d** 橙色。对于允许使用变种B的情形, 依据 ECE R48 的规定, 需要关闭已有的位置灯功能。不允许安装在带有启动停止自动装置的车辆上

Ⓖ **a** 黑, **b** 紅, **c** 藍, **d** 橘。對於允許使用變種B的情形, 依據 ECE R48 的規定, 需要關閉已有的位置燈功能。不允許安裝在帶有啟動停止自動裝置的車輛上

Ⓖ **a** 검정색, **b** 빨간색, **c** 파란색, **d** 주황색. B타입의 올바른 사용을 위해 기존의 위치등 기능을 ECE R48 규정에 따라 꺼야 합니다. 오토 스타트 스톱 시스템이 장착된 차량에는 허용되지 않습니다.

Ⓖ **a** สีดำ, **b** สีแดง, **c** สีน้ำเงิน, **d** สีส้ม. ในการใช้การเปลี่ยนแปลงรูปแบบ B ที่ได้รับอนุญาตนั้น จะต้องปิดฟังก์ชันไฟบอกตำแหน่งที่มีอยู่ตามข้อกำหนด ECE R48. ไม้อนุญาตให้ใช้ในรถที่มีระบบควบคุมการหยุด-ออกตัวรถอัตโนมัติ



#### ⓘ No lighting up/off

The DRL LEDriving detects an active alternator by the so-called „ripple current“ identification (i.e., AC share >150mV of total current). If the signal will be identified, the DRL is lighting up at battery voltages above 13,3V.

If the „ripple current“ does not exist (i.e., engine and alternator are switched off), the DRL illuminates only at the time when battery voltage is greater than 13,3V, which is unlikely if engine is turned off.

Should your DRL not switch off shortly after turning off the engine, please contact the local OSRAM customer service. In this case there is an option for different wiring: connector block 15 of car ignition needs to be connected with red wire. This should be accomplished by a professional car shop.

It is possible in rare cases that your alternator is automatically regulated, which means that it cannot be guaranteed at all times, that the required „ripple current“ of 150mV or a battery voltage of >13,5V is existing. In these cases the DRL unfortunately will not work, even if the engine runs.

We are working at a solution for this configuration, which you can find only in newer car models.

#### ⓘⓂⓂ DRL geht weder an noch aus

Das DRL Light@Day erkennt die laufende Lichtmaschine durch eine sogenannte Ripple Erkennung (kleiner Wechselstrom >150mV). Wenn dieses Signal erkannt wird, dann leuchtet das Tagfahrlicht bereits bei Batteriespannungen ab 13,3V.

Ist dieser „Ripple“ nicht vorhanden (z. B. wenn der Motor bzw. die Lichtmaschine ausgeschaltet sind), leuchtet das DRL nur, wenn eine Batteriespannung von mehr als 13,5V vorhanden ist, was bei ausgeschaltetem Motor sehr unwahrscheinlich ist. Damit ist in aller Regel gewährleistet, dass das DRL ausgeht, wenn Sie den Motor ausschalten.

Sollte Ihr DRL dennoch nach dem Ausschalten des Motors nicht innerhalb kurzer Zeit ausgehen, wenden Sie sich bitte an den OSRAM Kundendienst (Thomas Hanel, Tel. +49 (89) 6213-3415, t.hanel@osram.de).

In diesem Fall gibt es die Möglichkeit einer anderen Verkabelung: Klemme 15 der Zündung in Ihrem Fahrzeug. Dies sollte jedoch i.d.R. von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden.

In seltenen Fällen kann es vorkommen, dass Ihr Fahrzeug über eine Lichtmaschinenregelung verfügt, bei der nicht zu jedem Zeitpunkt gewährleistet ist, dass ein notwendiger „Ripple“ von 150mV erzeugt wird oder eine Batteriespannung von >13,5V vorhanden ist. In diesen Fällen wird das DRL leider nicht funktionieren, auch wenn der Motor läuft.

Wir arbeiten an einer Lösung für diese insbesondere bei neueren Automodeln auftretende Problematik.

#### ⓘⓂⓂ Pas de lumière marche/arrêt

Le système DRL LEDriving détecte un alternateur actif au moyen de la dénommée identification de „courant d'ondulation“ (c'est-à-dire, partie AC > 150mV du courant total).

Lorsque le signal est identifié, le DRL s'allume avec des tensions de batterie supérieures à 13,3V.

S'il n'y a pas de „courant d'ondulation“ (c'est-à-dire, si le moteur et l'alternateur sont éteints), le DRL s'allume seulement pendant le temps où la tension de la batterie est supérieure à 13,5V, ce qui est peu probable si le moteur est éteint. Si votre DRL ne s'éteint pas peu de temps après avoir arrêté le moteur, veuillez prendre contact avec votre service après-vente OSRAM local.

Il existe, dans ce cas, une option pour un câblage électrique différent : le bloc de connecter 15 d'allumage de voiture doit être connecté avec le fil rouge. Ceci doit être exécuté par un atelier professionnel automobile.

Dans de rares cas, il est possible que votre alternateur soit automatiquement réglé, ce qui signifie que l'on ne peut pas garantir à tout moment, la présence du „courant d'ondulation“, 150mV requis ou d'une tension de batterie > 13,5V. Dans ces cas là, le DRL ne fonctionnera malheureusement pas, même si le moteur tourne.

Nous travaillons pour trouver une solution pour cette configuration, que vous ne pouvez trouver que sur les modèles de voiture les plus récents.

#### ⓘ Non accendere/spagnere

Il DRL LEDriving intercetta un alternatore attivo durante la così detta identificazione della „ondulazione di corrente“ (cioè, percentuale AC >150mV della corrente totale).

Se si identifica il segnale, il DRL si accende ad un voltaggio batteria superiore a 13,3V.

Se „l'ondulazione di corrente“ non è disponibile (cioè, motore e alternatore spenti), il DRL si illumina soltanto quando il voltaggio batteria è maggiore di 13,5V, cosa improbabile se il motore è spento.

Se il vostro DRL non si spegne subito dopo lo spegnimento del motore, contattate il centro assistenza clienti in loco di OSRAM.

In un caso del genere, esiste un'opzione di cablaggio differente: blocco connettore 15 dell'accensione della macchina deve essere collegato al filo rosso.

Ciò dovrebbe essere effettuato presso un rivenditore macchine specializzato.

In alcuni rari casi è possibile che il vostro alternatore sia regolato automaticamente, pertanto non si può garantire che „l'ondulazione di corrente“ necessaria di 150mV o il voltaggio batteria di >13,5V siano sempre disponibili.

In un simile caso, DRL non funzionerà anche a motore acceso.

Siamo alla ricerca di una soluzione per una tale configurazione, che al momento è disponibile soltanto su nuovi modelli di macchine.

#### ⓘ Ni se enciende ni se apaga

El dispositivo DRL LEDriving reconoce una dinamo activa a través de la denominada „corriente rizada“ (ripple en inglés) (p.ej. corriente alterna >150 mV). Si se detecta la señal, el DRL se iluminará a partir de una tensión de batería de 13,3 V.

Si no se detecta el „rizado“ (si el motor y la dinamo están apagados), el DRL sólo se iluminará si la tensión de batería supera los 13,5 V, cosa poco probable con el motor apagado.

Si el dispositivo DRL no se apagará poco después de haber apagado el motor, por favor, diríjase al servicio de atención al cliente de OSRAM en su país.

En este caso se puede optar por otra forma de cableado: deberá conectar el borne 15 del motor de su automóvil con el cable rojo.

Para ello debería acudir a un taller de coches especializado.

Algunos automóviles disponen de una regulación de dinamo, en este caso especial no se puede garantizar en todo momento el „rizado“ necesario de 150 mV o la tensión de batería >13,5 V.

Lamentablemente, en estos casos el dispositivo DRL no funcionará, ni si quiera con el motor encendido.

Estamos buscando una solución para esta configuración que se presenta, únicamente, en los vehículos modernos.

#### ⓘ Não acende/apaga

O DRL LEDriving detecta um alternador activo através da designada „corrente de ripple“ (i.e. >150mV do total da corrente AC).

Caso o sinal seja identificado, o DRL acende a uma tensão de bateria superior a 13,3V.

Se a „corrente de ripple“, não existir (i.e. o motor e o alternador estão desligados), o DRL só ilumina no momento em que a tensão da bateria é superior a 13,5V, o que é improvável se o motor estiver desligado.

Caso o seu DRL não desligue pouco tempo após ter desligado o motor, por favor contacte os serviços de atendimento ao cliente OSRAM.

Neste caso, existe uma opção diferente para a electificação: o ligador 15 da ignição do carro necessita de ser ligado ao cabo vermelho.

Este processo deve ser acompanhado numa oficina profissional.

Em casos raros é possível que o seu alternador seja regulado automaticamente, o que significa que não pode ser sempre garantido, que existam a requereida „corrente de ripple“ de 150mV ou uma tensão de bateria >13,5V.

Infelizmente, nestes casos o DRL não irá funcionar, mesmo que o motor funcione.

Estamos a trabalhar numa solução para esta configuração, a qual poderá ser encontrada apenas em modelos de carros mais recentes.

#### ⓘ Δεν υπάρχει φωτισμός up/off

To DRL LEDriving αναγνωρίζει ενεργό εναλλάκτη με το σύστημα αναγνώρισης για „ρεύμα ανακλώμενης κυμάτωσης“ (δηλ., ποσοστό AC >150mV του συνολικού ρεύματος).

Εάν ανιχνευθεί το σήμα, το DRL ανάβει σε τάση μπαταρίας άνω των 13,3V.

Εάν δεν υπάρχει „ρεύμα ανακλώμενης κυμάτωσης“ (δηλ. εάν έχει οβησθεί η μηχανή και ο εναλλάκτης) το DRL φωτίζει μόνο όταν η μπαταρία έχει τάση άνω των 13,5V, πράγμα που δεν συμβαίνει με οβησμένη μηχανή.

Εάν το DRL σας δεν οβησεί λίγο μετά το οβησμό της μηχανής, να επικοινωνήσετε με το τοπικό τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της OSRAM.

Στην περίπτωση αυτή υπάρχει η δυνατότητα διαφορετικής σύνδεσης: Η μονάδα σύνδεσης 15 του συστήματος ανάφλεξης του οχήματος πρέπει να συνδεθεί με κόκκινο σύρμα.

Αυτό να εκτελεσθεί από συνεργείο αυτοκινητών.

Σε σπάνιες περιπτώσεις ο εναλλάκτης σας ρυθμίζεται αυτόματα, πράγμα που σημαίνει πως δεν εραφαλλάξει πάντα που υπάρχει το απαιτούμενο „ρεύμα ανακλώμενης κυμάτωσης“ του 150 mV ή τάση μπαταρίας >13,5V.

„Στις περιπτώσεις αυτές το DRL δυστυχώς δεν θα λειτουργήσει, ακόμη και εάν λειτουργεί η μηχανή.“

Προσπαθούμε να βρούμε μία σωστή λύση για την περίπτωση αυτή που παρουσιάζεται μόνο σε νεότερα μοντέλα.

### ☛ **Licht gaat niet aan/uit**

Het DRL (led-dagrijlicht) detecteert een actieve alternator via de zogenaemde „rimpelstroom“ (een kleine wisselstroom > 150 mV in de totale stroom).

Als dit signaal wordt vastgesteld, gaat het DRL branden bij een accuspanning van meer dan 13,3 V.

Als deze rimpelstroom niet beschikbaar is (bijv. als de motor resp. alternator uitgeschakeld zijn), brandt het DRL alleen, wanneer een accuspanning van meer dan 13,5 V beschikbaar is, wat bij een uitgeschakelde motor zeer onwaarschijnlijk is.

Als uw DRL kort na het uitschakelen van de motor toch niet uitgaat, dient u contact op te nemen met de plaatselijke klantenservice van OSRAM.

In dit geval bestaat de mogelijkheid van een andere bekabeling: connectorblok 15 van de auto-ontstekingsmoet met de rode draad worden verbonden.

Dit moet door een professionele autowerkplaats worden uitgevoerd.

In zeldzame gevallen beschikken auto's over een automatische regeling van de alternator. Hierbij is niet altijd gegarandeerd dat de benodigde rimpelstroom van 150 mV of een accuspanning van > 13,5 V beschikbaar is.

In deze gevallen werkt het DRL helaas niet, zelfs niet wanneer de motor draait. Wij werken aan een oplossing voor dit probleem, dat vooral bij nieuwere automodelen optreedt.

### ☛ **Inget ljus/från**

DRL LEDriving detecteert een actief omvormer via de så kallade „rippleström“-identificering (dvs. AC-andel >150 mV av den totala strömmen).

Om signalen identifieras, tänds DRL vid batterispanning över 13,3 V.

Om „rippleströmmen“ inte existerar (dvs. motorn och omformaren är avstängd), lysar DRL endast när batterispanningen ligger över 13,5 V, vilket är osannolikt om motorn är avstängd.

Om DRL inte släcks strax efter att motorn stängts av, var vänlig kontakta din lokale OSRAM-kundservice.

I så fall är en annan koppling en möjlighet: bitändningens anslutningsblock 15 måste anslutas till den röda ledningen.

Detta bör genomföras av en professionell bilverkstad.

I sållsynpta fall är det möjligt att omformaren regleras automatiskt, vilket innebär att det inte alltid kan garanteras att den nödvändiga „rippleströmmen“ på 150 mV eller en batterispanning på >13,5 V existerar.

I dessa fall fungerar DRL tyvärr inte, även om motorn är igång.

Vi arbetar på en lösning för denna konfiguration, som endast förekommer på nyare bilmodeller.

### ☛ **Valoja ei päälle/pois**

DRL LEDriving tunnistaa aktiivisen generaattorin niin kutsutulla ripplevirtatunnistuksella (esim. virtavoiran osuus >150 mV kokonaisvirrasta).

Kun signaali tunnistetaan, huomioalot valaisevat akkujännitteen ollessa yli 13,3 V.

Jos ripplevirtaa ei ole (esim. moottori ja generaattori kytketty pois), huomioalot valaisevat vain silloin, kun akun jännite on suurempi kuin 13,5 V, mikä on eräodennäköistä moottorin ollessa pois moottorin.

Jos huomioalot eivät kytkeyde pois pian moottorin sammuttamisen jälkeen, otta yhteyttä OSRAMin asiakaspalveluun.

Tässä tapauksessa on mahdollista johdottaa toisiin: auton sytytyksen liitinlohko 15 täytyy liittää punaisella johtimella.

Se tulisi suorittaa ammattikorjaamossa.

Havaitessa tapauksissa voi olla mahdollista, että generaattori säätyy automaattisesti, mikä vuokisi ei aina ole taattu, että vaadittu 150 mV ripplevirta tai >13,5 V:n akkujännite on saatavissa.

Näissä tapauksissa huomioalot eivät valitettavasti toimi, vaikka moottori on käynnissä.

Haemme ratkaisua tälle konfiguraatiolle, joka löytyy vain uusista automalleista.

### ☛ **Ingen belysning opp/av**

DRL LEDriving oppdager en aktiv dynamo av den såkalte „ripple current“ identifikasjon (dvs. AC andel> 150mV av total strøm).

For at signalet skal bli identifisert, må batteri spenning være over 13,3 V, for at DRL skal lyse.

Hvis „ripple current“ ikke eksisterer (dvs. motor og dynamo er slått av), vil DRL kun lyse når batterispenningen er større enn 13,5 V, noe som er usannsynlig hvis motoren er slått av.

Om din DRL ikke slår seg av like etter at motoren er slått av, vennligst kontakt din lokale OSRAM forhandler?

I dette tilfellet er det en mulighet for ulike ledninger: koblingsblokk 15 av biltenneren må være koblet med rød ledning.

Dette bør gjøres av en profesjonell bil butik.

I sjeldne tilfeller er dynamoen automatisk regulert, noe som betyr at det ikke kan garanteres til enhver tid, at den påkrevde „ripple current“ av 150mV eller et batteri spenning på > 13,5 V er eksisterende.

I disse tilfellene vil DRL dessverre ikke fungere, selv om motoren går.

Vi jobber med en løsning for denne konfigurasjonen, som du kun finner i nyere bilmodeller.

### ☛ **Lysar ikke op/ fra**

DRL LEDriving opfanger en aktiv generator ved hjelp av såkaldt „rippleström“-identifikasjon (dvs., vekselströmsandel >150mV af samlet strøm).

Hvis signalet identifieres, lysar DRL op ved batterispenninger på over 13,3V.

Hvis „rippleströmmen“ ikke eksisterer (dvs. motor og generator er frakoblet), lysar DRL kun når batterispenningen er højere end 13,5V, hvilket er usandsynligt, hvis motoren er slukket.

Skulle din DRL ikke frakoble kort efter at motoren slukkes, bedes du venligst kontakte den lokale OSRAM-kundservice.

I dette tilfælde findes der en mulighed for en anden kabelføring: Konnektorblok 15 på bilens tænding skal tilsluttes med den røde ledning.

Dette bør udføres af et professionelt værksted.

Det er i sjældne tilfælde muligt at din generator er automatisk reguleret, hvilket betyder at det ikke altid kan sikres, at den påkrævede „rippleström“ på 150mV eller en batterispenning på >13,5V eksisterer.

I disse tilfælde vil DRL desværre ikke fungere, selv om motoren kører.

Vi arbejder på en løsning til denne konfiguration, som du kun kan finde i nyere bilmodeller.

### ☛ **Nerozsviti se/nezhasne**

Systém DRL LEDriving detektuje aktivní alternátor pomocí rozpoznání tzv. „vlnného proudu“ (tj. podíl střídavého proudu > 150 mV z celkového proudu). Dojde-li k rozpoznání signálu, DRL se rozsvítí při napětí baterie přesahujícím 13,3 V.

Pokud „vlnňný proud“ nevznikne (tj. motor a alternátor jsou vypnuté), DRL se rozsvítí pouze v době, kdy napětí baterie přesahuje 13,5 V, což je nepravděpodobné v případě, že je motor vypnutý.

Pokud se vaše DRL krátce po vypnutí motoru nevyne, obraťte se na místní záručný servis spoločnosti OSRAM.

V tomto prípade se totiž může jednat o odlišné zapojení: svorkovnice 15 zapalování automobilu musí být připojena červeným kabelem.

Toto zapojení by měl provést pouze technik automobilového servisu.

Ve výjimečných případech může být váš alternátor automaticky regulován, což znamená, že nelze vždy zaručit požadovaný „vlnňný proud“ o 150 mV nebo napětí baterie > 13,5 V.

V těchto případech bohužel nebude DRL fungovat, ačkoli je motor v provozu. Pro tuto konfiguraci, která se používá pouze u novějších modelů aut, již vyvíjíme řešení.

### ☛ **не зажигается/ не погашается**

Система дневных ходовых огней (DRL) LEDriving обнаруживает активный генератор переменного тока за счет распознавания так называемой пульсирующей компоненты постоянного тока (то есть доля AC > 150 мВ общего тока).

Если сигнал будет распознан, дневные ходовые огни начинают светиться при напряжении на батарее свыше 13,3 В.

Если „пульсирующая компонента постоянного тока“ отсутствует (то есть двигатель и генератор переменного тока выключены), то дневные ходовые огни светятся только в то время, когда напряжение на батарее превышает 13,5 В, что маловероятно при выключенном двигателе.

Если ваши дневные ходовые огни не выключаются вскоре после выключения двигателя, пожалуйста, свяжитесь с вашей местной службой поддержки клиентов OSRAM.

В этом случае существует вариант изменения проводки: штепсельный блок 15 зажигания автомобиля необходимо соединить с красным проводом.

Это выполняется профессионалами в автосалоне.

В редких случаях возможно, что ваш генератор переменного тока регулируется автоматически, что означает невозможность обеспечения непрерывного наличия необходимой „пульсирующей компоненты постоянного тока“ в 150 мВ или напряжения на батарее > 13,5 В.

В этом случае, к сожалению, дневные ходовые огни не будут работать, даже при выключенном двигателе.

Мы работаем над решением для данной конфигурации, которая встречается только на автомобилях более современных моделей.

### ☛ **Nem világít fel/nem alszik ki**

A DRL LEDriving aktiv generátort észlel az ún. „pulzáló egyenáram“ azonosítása során (azaz ahol a teljes áram AC aránya >150mV).

A jel észlelésekor a DRL a 13,3V feletti akkumulátorfeszültségén világít fel.

Ha a „pulzáló egyenáram“ nem áll fenn (azaz a motor és a generátor ki vannak kapcsolva), a DRL csak akkor világít fel, ha az akkumulátor feszültsége meghaladja a 13,5V értéket. Ez azonban valószínűtlen akkor, ha a motor ki van kapcsolva.

Ha a DRL nem kapcsol ki röviddel azután, hogy leállították a motort, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi OSRAM ügyfélszolgálatl.

Ebben az esetben fennáll a lehetőség egy alternatív kábelzésére: a gépjármű gyújtásának 15-os csatlakozóblokkjához a vörös kábelt kell csatlakoztatni.

Ezt a műveletet azonban csak professzionális kábelvezető végezheti el.

Ritka esetben az is előfordulhat, hogy a generátor automatikusan szabályozású.

Ez azt jelenti, hogy nem garantálható folyamatosan a szükséges 150 mV-os „pulzáló egyenáram“, vagy a >13,5V értékű akkumulátorfeszültség jelenléte. Ezen esetekben a DRL sajnos még akkor sem működik, ha a motor egyébként be van kapcsolva.

A konfiguráció megoldásán már dolgozunk, de ezek csak újabb járműmodelleken találhatók meg.

#### Ⓢ DRL LEDDriving nie świeci

Lampa DRL LEDDriving wykrywa pracę alternatora poprzez detekcję tak zwanego „tętnienia prądu“ (np.: w zakresie 150 mV całkowitej wartości napięcia). Jeżeli sygnał jest wykryty lampa DRL włączy się przy napięciu powyżej 13,3 V. Jeżeli „tętnienie prądu“ nie występuje (wylączony silnik i alternator), lampa DRL świeci tylko w przypadku gdy napięcie jest wyższe od 13,5 V, taka sytuacja jest mało prawdopodobna gdy silnik jest wyłączony. Gdy lampa DRL nie włączy się po włączeniu silnika, prosimy o kontakt z działem technicznym firmy OSRAM.

W tym przypadku możliwa jest opcja innego podłączenia elektrycznego: do złącza 15 w гнездище zapłonu silnika należy połączyć czerwony przewód. Powinno to być realizowane przez profesjonalny sklep motoryzacyjny. Jest możliwe, w rzadkich przypadkach, że alternator jest automatycznie regulowany, co oznacza, że nie może być zagwarantowane wymagane „tętnienia prądu“ (np. w zakresie napięcia 150mV) lub napięcie akumulatora o wartości 13,5 V.

W tych przypadkach lampa DRL niestety nie będzie działała, nawet gdy silnik pracuje.

Pracujemy nad rozwiązaniem dla tej konfiguracji, którą można znaleźć tylko w nowszych modelach samochodów.

#### Ⓢ Svetlá sa nezapnú/nevypnú

DRL LEDDriving detektuje aktywny alternator pośrednictwem identyfikacji tzw. „zvineného napätia“ (napr. podiel striedavej zlozky >150 mV z celkového napätia).

Ak sa zisťí prítomnosť signálu, DRL svetlá sa rozsvietia pri napätí batérie nad 13,3 V.

Ak „zvinené napätie“ nie je prítomné (napr. ak je motor alebo alternátor vypnutý), DRL sa rozsvietia len vtedy, ak napätie batérie je väčšie ako 13,5 V, čo je nepravdepodobné pri vypnutom motore.

Ak vaše DRL svetlá nezhasnú krátko po vypnutí motora, kontaktujte prosím vaše miestne zákaznické stredisko firmy OSRAM.

V takom prípade existuje možnosť iného zapojenia: konektorový blok 15 zapalovania motora treba spojiv s červeným vodičom.

Túto operáciu musí vykonať profesionálny servis automobilov.

Vo vzácných prípadoch sa môže stať, že váš alternátor je automaticky regulovaný a nedá sa vždy zaručiť, že požadované „zvinené napätie“ je 150 mV alebo napätie batérie > 13,5 V.

V týchto prípadoch, žiaľ, DRL svetlá nebudú pracovať ani pri bežiacom motore.

Pracujeme na riešení tejto konfigurácie, čo však nájdete len v novších modeloch automobilov.

#### Ⓢ Ne zasveti/se izkljúči

DRL LEDDriving zazna aktyvný alternátor s pomocou identifikácie t. i. valovitega toka (t. j. souporaba izmeničnega toka > 150 mV skupnega toka).

Če bo signal najden, bo DRL zasvetil z napetostjo akumulatora nad 13,3 V.

Če „valoviti tok“ ne obstaja (t. j. motor in alternator sta izključena), DRL zasveti samo, ko je napetost akumulatora večja od 13,5 V, kar je malo verjetno, če je motor izključen.

Če se DRL ne izkljúči kmalu po izklpju motorja, se obrnite na lokalno službo za stranke OSRAM.

V tem primeru obstaja možnost drugačne napeljave: priključni blok 15 vžigalnega sistema vozila je treba prikljúčiti z rdečo žico.

To morajo narediti v strokovni delavnici.

V redkih primerih je mogoče, da bo reguliranje vašega alternatorja potekalo samodejno, kar pomeni, da ves čas ni mogoče zagotoviti prísotnosti potrebne „valovitega toka“ 150 mV ali napetosti akumulatora > 13,5 V.

V tem primerih DRL žal ne bo deloval, četudi je motor vključen.

Iščemo rešitev za to konfiguracijo, ki jo je mogoče najti samo v novejših modelih avtomobilov.

#### Ⓢ Işıkları açma/kapama yok

DRL LEDDriving „titrek akım“ olarak bilinen belirleme ile aktif bir alternatörü tespit eder (AC paylaşıma > toplam akımın 150mV'ı).

Sinyal belirlemesekce, DRL 13,3V üzeri akü voltajlarında yanar.

„Titrek akım“ yoksa (motorun ve alternatörün kapalı olması gibi), DRL sadece akü voltajın 13,5V'tan büyük olduğunda sırada yanar, ki bu durum, motor kapalı iken gerçekleşebilecek bir şey değildir.

Motor kapandıktan kısa bir süre sonra DRL kapamazsa lütfen yerel OSRAM müşteri servisi ile görüşün.

Bu durumda farları bir kablo doğeme şekli bulunmaktadı: Araba ateşlemesinin bağlıycı bloku 15, kırmızı kablo ile bağlanmalıdır.

Bu işlem uzman bir araba servisi tarafından yapılmalıdır.

Sürekli olarak garanti altında olmayacağı, 150mV'ın gerilki „titrek akımı“ ya da 13,5V'tan büyük bir akü voltajı olduğunda alternatörünüzün otomatik olarak düzenlenmesi gibi bir durum ender olarak gerçekleşse de mümkündür.

Bu gibi durumlarda motor çalıřsa da DRL maalesef çalıřmayacaktır.

Bu biçimlendirme için, sadece yeni araba modellerinde bulabileceğiniz bir çözümlerinde çalıřsınız.

#### Ⓢ Nema svetla gore/dolje

DRL LEDDriving detektira aktivni alternator pomoću tzv. identifikacije „mreřkanja napona“ (npr. AC udio >150mV od ukupnog napona).

Ako se signal identifikira, DRL se pali uz bateriju i napon iznad 13,3V.

Ukoliko „mreřkanje napona“ ne postoji (npr. motor i alternator su isključeni), DRL svijetli samo u vrijeme kad je napon baterije iznad 13,5V, što se vjerojatno neće dogoditi ukoliko je motor isključen.

Ukoliko se DRL ne isključuje neposredno nakon isključivanja motora, molim kontaktirati lokalnu OSRAM podršku kupcima.

U tom slučaju će možda biti potrebno drugačije ožičenje: konektor bolok 15 kod automobila, treba biti ožičen crvenom žicom.

To se može napraviti u profesionalnoj radionici.

U rijetkim slučajevima moguće je da je vaš alternator automatski reguliran, što znači da se ne može uvijek jamčiti da postoji traženjo „mreřkanje napona“ od 150mV ili voltaza akumulatora >13,5V.

U tim slučajevima DRL našalost neće raditi, čak i kada je motor uključen.

Radimo na rješenoj te konfiguracije, koje možete naći samo u novijim modelima automobila.

#### Ⓢ Luminile de zi nu se aprind și nu se sting

Luminile de zi DRL Light@Day detectează alternatorul activ prin intermediul așa-numitei identificări a curentului de riplu (adică: curent alternativ >150mV din curentul total).

La identificarea semnalului, luminile de zi se aprind dacă voltajul bateriei este > 13,3V.

În cazul în care nu există curent de riplu (adică motorul și alternatorul sunt oprite), luminile de zi se aprind numai atunci când voltajul bateriei depășește 13,5V, ceea ce este foarte puțin probabil atunci când motorul este oprit.

Dacă luminile de zi nu se sting după oprirea motorului, vă rugăm să contactați departamentul de servicii clienți OSRAM.

Într-o asemenea situație există posibilitatea unei cablări diferite: borna 15 a arderii autovehiculului trebuie conectată cu un cablu roșu. Această acțiune ar trebui efectuată de către personalul specializat.

În rare cazuri se poate întâmpla ca vehiculul dvs. să dispună de un sistem automat de reglare a alternatorului, motiv pentru care curentul de riplu de 150mV sau voltajul de >13,5V a bateriei nu sunt întotdeauna garantate.

Într-o asemenea situație, luminile de zi DRL nu vor funcționa nici după pornirea motorului.

Lucrăm la o soluție pentru această configurație, pe care o veți putea regăsi numai la modelele mai noi de vehicule.

#### Ⓢ Без включване/изключване

Комплекта за дневни светлини LEDDriving засича активен алтератор чрез идентифициране на пулсациите на тока (напр. дял на променливото напрежение >150mV от общия).

Ако сигнала се идентифицира, комплекта за дневни светлини се включва при напрежение на акумулатора над 13,3V.

Ако няма пулсации на тока (напр. двигател и алтератора са изключени), комплекта за дневни светлини свети само когато напрежението на акумулатора е над 13,5V, което е малко вероятно при изключен двигател.

Ако комплекта за дневни светлини не се изключи малко след изключване на двигателя, моля свържете се с местния OSRAM център за обслужване на клиенти.

В този случай има възможност за различно окабеляване: блок за свързване 15 на запалването на автомобила трябва да се свърже с червения проводник.

Това трябва да се извърши от професионален сервиз.

В редки случаи е възможно алтератора да се регулира автоматично. Това означава, че не може да се гарантира през цялото време наличието на необходимите пулсации от 150mV или напрежение на акумулатора >13,5V.

За съжаление в този случай комплекта за дневни светлини няма да работи дори при работещ двигател.

Ние работим за решение при тази конфигурация, която съществува само при по-новите модели автомобили.

#### Ⓢ Ei ole valgust/ väljasa

DRL LED komplekt tuvastab aktiivse generaatori (nt AC kasutat > 150mV kogu voolust).

Kui signaal on kindlaks tehtud, DRL süttib aku pingega üle 13,3V.

Kui mootor ja vahelduvvoolu generaator on välja lüüritatud, siis DRL ei tööta. DRL valgustab vaid ajal, kui aku pinge on suurem kui 13,5 V, mis on ebatõenäoline, kui mootor on välja lüüritatud.

Kui teie DRL ei lüütu välja kohe pärast mootori väljalülitamist, võtke palun ühendust kohaliku OSRAM esindusega.

See juhul on võimalik vaja juhtmete ühenduses: klemmiplokkiga 15 peab olema seotud punase juhtega.

Paigaldus professionaalse autotehnikus poole.

Harvadel juhtudel on võimalik, et teie vahelduvvoolu generaator on automaatselt reguleeritud, mis tähendab, et igal ajal oleks tagatud vahelduvvoolu 150mV või aku pinge on > 13,5 V.

Sellistel juhtudel DRL kahjuks ei tööta, isegi kui mootor töötab.

Me töötaeme välja lahendusi antud konfiguratsioonele.

### ⑩ Neįsijungia / neišsijungia

„DRL LEDriving“ aptinka aktyvų kintamosios srovės generatorių (tai vadinama pulsuojančiosios srovės identifikavimu, pvz.: AC paskirstymo > 150 mV bendrosios srovės).

Jei signalas identifiuojamas, DLR išveda iš akumulatoriaus esant didesnei nei 13,3 V įtampai.

Jei pulsuojančiosios srovės nėra (pvz.: variklis ir kintamosios srovės generatorius išjungti), DRL šviečia tik tuo metu, kai akumulatoriaus įtampa yra didesnė nei 13,5 V, kas neįprasta, jei variklis išjungtas.

Jei DLR neišsijungia iškart, kai išsijungias variklis, kreipkitės į vietinį OSRAM klientų aptarnavimo centrą.

Jei galimi kitokie laidai: automobilio uždegimo 15-os jungiklių bloką reikia jungti raudonu laidu.

Tai turi būti atliekama automobilij aptarnavimo centre.

Pretai atvejais būna, kad kintamosios srovės generatorius reguliuojamas automatiškai, o tai reikiška, kad neuitkrinamas nuolatinis 150 mV srovės pulsavimas arba > 13,5 V akumulatoriaus įtampa.

Tokiais atvejais DLR neveiks, net jei variklis bus paleistas.

Mes dirbame, kad išspręstumė šią tik naujų automobilij modelių problemą.

### ⑩ Nav iedegšanas/izslēgšanas

DRL LEDriving atrod aktyvū mainstrāvas ģeneratoru ar tā saucamo „pulsācijas strāvu“ identifikāciju (t.i., AC daļa > 150mV no kopējās strāvas).

Ja signāls tiks identificēts, DRL iedegas ja akumulatora spriegums pārsniedz 13,3 V.

Ja „pulsācijas strāvas“ nav vispār (t.i., dzinējs un ģenerators ir izslēgti), tad DRL iedegas tikai tajā brīdī, kad baterijas spriegums ir lielāks par 13,5 V, kas ir neiespējams, ja dzinējs ir izslēgts.

Ja jūsu DRL nav izslēgts nepilnā pēc motora izslēgšanas, lūdz, sazinieties ar vietējo OSRAM klientu apkalpošanu daļu.

Šajā gadījumā ir dažādu savienojumu variants: savienotāja bloks 15 no automašīnas aizdedzes ir saistīts ar sarkano vadu.

Tas ir jāveic ar profesionālu auto veikala palīdzību.

Retos gadījumos ir iespējams, ka jūsu ģenerators tiek automātiski regulēts, kas nozīmē, ka tas nevar pastāvīgi garantēt, ka būs vajadzīga „pulsācijas strāva“ 150mV vai akumulatora spriegums >13,5V.

Šādos gadījumos DRL diemžēl nestrādās, pat, ja motors darbojas.

Mēs strādājam pie risinājuma šai konfigurācijai, kurū jūs varat atrast tikai jaunākām auto modeliem.

### ⑩ Ne svetli / isključeno

DRL LEDriving atkriva aktīvi alternator kod tzv. "talasaste struje" (protok izmaiņene struje, odnosno udeo AC >150 mV od ukupne struje).

U slučajū identifikovanja signala, DRL počinje da svetli kod napona akumulatora iznad 13,3 V.

Ako, "talasasta struja" ne postoji (odnosno ako su motor i alternator isključeni), DRL svetli samo za vreme dok je napon akumulatora veći od 13,5 V, što je malo verovatno ako je motor isključen.

Ako se vaš DRL ne isključuje ubrzo nakon isključivanja motora, obratite se lokalnom OSRAM servisu za kupce.

U tom slučajū postoji opcija promene ožičanja: konektorski blok 15 paljeña automobila treba da se spoji sa crvenom žicom.

Ovaj postupak mora da se izvrši u profesionalnom automobilskom servisu.

U retkim slučajūima moguće je da se vaš alternator automatski regulira, što znači da nije stalno zagarantovano postojanje potrebne „talasaste struje“ od 150 mV ili napona akumulatora >13,5 V.

U takvim slučajūima DRL nažalost neće raditi, čak i ako je motor uključen.

Radimo na rešavanju ove konfiguracije koju možete da nadete samo na novijim modelima automobila.

### ⑩ Не вмикаються і не вмикаються

Світлодіодні денні ходові вогні розпізнають працюючий генератор по так званому струму пульсації (невеликий змінний струм > 150 мВ).

Якщо сигнал розпізнаний, то денні ходові вогні починають працювати вже при нарузі батареї > 13,3 В.

Якщо струму пульсації немає (наприклад, якщо двигун і генератор вимкнені), то денні ходові вогні горять тільки в тому випадку, якщо напруга батареї перевищує 13,5 В, що мало ймовірно при вимкненому двигуні.

Якщо денні ходові вогні не вмикаються відразу після вимкнення двигуна, Вам необхідно зв'язатися зі своєю сервісною службою компанії OSRAM. В цьому випадку є інша можливість: роз'єм 15 системи запалювання необхідно з'єднати з червоною дротом.

Ця операція повинна виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями в автоматістерні.

У рідкісних випадках може виявитися, що генератор Вашого автомобіля не забезпечує необхідний струм пульсації (150 мВ) або наявність напруги накопують понад 13,5 В.

У цих випадках денні ходові вогні не будуть працювати навіть при працюючому двигуні.

Ми працюємо над рішеннями для такої схеми, яка зустрічається тільки в оновлених моделях автомобілів.

### ⑩ 无照明/照明关闭

LED标准日间行车灯 (即 DRL LEDriving) 通过识别所谓的“波纹电流”来检测主动式交流发电机 (即交流电压 >150mV 总电流)。

如果识别到信号, DRL 将在蓄电池电压高于 13.3V 时亮起。

如果“波纹电流”不存在 (即, 发动机和交流发电机关闭), DRL 只在蓄电池电压高于 13.5V 时亮起, 当发动机关闭时这是不可能的。

如果您的 DRL 在发动机关闭后没有立即熄灭, 请联系当地的欧洲客户服务中心。

在这种情况下, 可选择不同的接线方式: 汽车点火装置的连接器插接头 15 需要与红线连接。

这应该由专业的汽车店完成。

这是极少见的情况, 您的交流发电机可以自动调节, 这意味着它不能保证所需需要的 150mV 波纹电流或大于 13.5V 的蓄电池电压在任何时候都存在。

在这些情况下, DRL 将无法正常工作, 即使发动机开启。

我们正在为这种配置寻找解决方案, 您可能在新型汽车上看到。

### ⑩ 沒有照明/關閉

DRL 的 LEDriving 檢測所謂的“漣波電流的識別 (即總電流 >150mV 的交流份額) 積極發電機。

如果信號被確定的, DRL 將會於電池電壓高於 13,3 V 時點亮。

“漣波電流”交流電機 (即, 發動機和發電機被關閉), 晝行燈亮只在電池電壓高於 13,5 V 時點亮, 但這是不可能的, 因為發動機是關閉的時候。

如果您的 DRL 沒有於發動機停止後關閉, 請聯繫當地的歐司朗的客戶服務。

在這種情況下有不同的佈線選項: 連接 15 號汽車點火器, 需要用紅色線連接。

這應該由專業車店完成。

它是在極少情況下可能是你的發電機自動調節, 這意味著它不能保證在任何時候, 所需的紋波電流, 或 >13,5 伏的電池電壓的 150mV 的存在。

在這些案例中的 DRL 將無法正常工作, 即使在發動機運行中。

我們正在努力研發這種配置方案, 你只有在較新的車型中可看到。

### ⑩ DRL 미작동시

DRL LEDriving 은 액티브 교류 발전기를 리플 전류라 불리는 식별기로 감지합니다. (전체 전류 인쇄에서 AC의 점유율 약 150mV 이상일 경우) 이러한 신호가 인식되면, DRL은 배터리 전압이 13.3V 이상일 때 라이트를 켭니다.

리플 전류가 존재하지 않을 경우(즉, 모터와 교류 발전기가 꺼져 있을 경우), DRL은 배터리의 전압이 13.5V 이상일 경우에만 빛을 비추며 이는 모터가 꺼져 있을 경우 거의 발생되지 않습니다.

DRL이 모터가 꺼진 직후 꺼지지 않을 경우 해당 지역의 오스람 고객 센터에 문의하십시오.

이런 경우 다른 와이어를 선택할 수 있습니다. 즉, 차량 정비장치의 연결장치 15호가 붉은색 와이어와 연결되어야 합니다. 이는 전문 차량 정비사에서만 실시되어야 합니다.

드문 경우에는 여러번의 교류 발전기가 자동으로 제어되어 필요한 150mV 혹은 13.5V 이상의 배터리의 전압이, 리플 전류가 존재하는 것이 항상 보장되지 않을 수도 있습니다.

이러한 경우 DRL은 배터리 커진 상태에서 작동하지 않습니다.

저희는 신차 모델에만 나타나는 이러한 문제의 해결방안을 찾기 위해 노력 중입니다.

### ⑩ ระบบไฟไม่เปิดสว่าง/ไฟปิด

ระบบไฟ DRL LEDriving ตรวจสอบเครื่องกำเนิดกระแสไฟฟ้าที่สลับแบบแอ็กทีฟ โดยการระบุจุดลิ่งที่เรียกว่า "กระแสคลื่น" (นั่นคือ การมีสวิตช์แรงของ AC >150mV ของกระแสไฟทั้งหมด).

ถ้าสัญญาณถูกระบุ ระบบ DRL จะเปิดสว่างขึ้นเมื่อแรงดันแบตเตอรี่อยู่ที่เหนือระดับ 13.3V.

ถ้าไม่มี "กระแสคลื่น"ปรากฏอยู่ (เช่น เครื่องยนต์และเครื่องกำเนิดไฟที่ไม่ทำงาน=สแตสส์ปิดอยู่) ระบบ DRL จะส่องสว่างเฉพาะเมื่อค่าที่แรงดันแบตเตอรี่มากกว่า 13.5V เท่านั้นซึ่งไม่น่าเป็นไปได้ถ้าอุปกรณ์เครื่องดับแล้ว.

ในกรณีที่ระบบ DRL ไม่เปิดสัว หลังจากทำการติดตั้งแล้วแล้วลูกค้า โปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้า OSRAM ในท้องถิ่นของท่าน.

ในกรณีที่ มีทางเลือกในการเดินสายไฟที่ต่างออกไปโดยอีกอย่าง คือ จะต้องขอเปลี่ยนหัวต่อ 15 ของระบบการจุดระเบิดของรถเข้ากับสายสีแดง.

แต่การดำเนินการในเรื่องนี้จะต้องให้ช่างชำนาญการที่ศูนย์บริการซ่อมรถยนต์เป็นผู้ทำให้เท่านั้น.

เป็นไปได้ในกรณีที่พบมาก ที่เครื่องกำเนิดกระแสไฟฟ้าที่สลับแบบความคุมการรับตั้งเองโดยอัตโนมัติ ซึ่งหมายถึงความน่าจะเป็นที่ไม่ได้เลือกไปว่าจะมี "กระแสคลื่น" จำนวน 150mV หรือแรงดันของแบตเตอรี่ระดับ >13.5V ตามต้องการปรากฏอยู่.

ในกรณีเหล่านี้ ระบบ DRL ก็จะไม่ทำงาน แม้ว่าเครื่องดับแล้วก็ตาม.

เรากำลังปรับปรุงการแก้ไขในเรื่องนี้ในรูปแบบน้อย ซึ่งจะพบได้ในรถยนต์รุ่นใหม่มากกว่านี้เท่านั้น.



SAE  
IP69K  
ECE R87

OSRAM AG  
Steinerne Furt 62  
86167 Augsburg, Germany  
[www.osram.com](http://www.osram.com)

